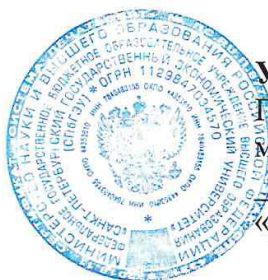


МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
методической работе

/Шубаева В.Г./

« 22 » августа 2020 г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки	40.04.01 Юриспруденция
Направленность (профиль) программы	Гражданское право, семейное право
Уровень образования	высшего магистратура
Форма обучения	очная

Составитель:

_____ / к.пед.н., доцент Наследова А.О.

Санкт-Петербург
2020

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ
4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ
5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ
6. ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ
- Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины
- Организация самостоятельной работы
8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ
9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
- Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины
- Материально-техническое обеспечение учебного процесса
10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ
11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ:

Целями освоения дисциплины Иностранный язык в профессиональной сфере являются: формирование и дальнейшее развитие у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной, социальной; формирование академических компетенций, необходимых для использования английского языка в учебной, научной, и профессиональной деятельности, дальнейшем обучении и проведения научных исследований в заданной области; освоение элементов делового иностранного языка и переход к формированию иноязычной профессиональной компетенции; ориентирование на использование иностранного языка в межличностном общении и дальнейшей профессиональной деятельности.

Задачи:

- формирование умений построения целостных, связанных и логичных высказываний разных функциональных стилей в устной и письменной профессионально значимой коммуникации на основе понимания различных видов текстов при чтении и аудировании ;
- формирование умений использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников и адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения;
- формирование умений использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации;
- развитие исследовательских умений;
- развитие информационной культуры
- расширение кругозора магистранта, повышение уровня его общей культуры и образованности.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина ФТД.01 «Иностранный язык в профессиональной сфере» относится к блоку Факультативы.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлены в таблице 3.1.
Таблица 3.1 – Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции выпускника	Этапы формирования компетенций	Планируемые результаты обучения/индикаторы достижения компетенций (показатели освоения компетенции)
1	2	3
ОК-4 способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения		Владеть: навыками просмотрового, ознакомительного и изучающего чтения, навыками работы с иностранными источниками информации, коммуникативной компетенцией для практического решения социально-коммуникативных задач в различных областях иноязычной деятельности, навыками аннотирования и реферирования иноязычного текста, перевода специального текста со словарем В(П) (ОК-4)

ПК-1 способностью разрабатывать нормативные правовые акты		Владеть: методикой самостоятельного изучения и анализа международного права и национальных правовых систем В(Г) (ПК-1)
--	--	--

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетная единица, 36 часов.

Форма промежуточной аттестации: зачет 2 семестр;

Распределение фонда времени по темам дисциплины по очной форме обучения представлено в таблице 4.1.

Таблица 4.1 – Распределение фонда времени по темам дисциплины

Номер и наименование тем и разделов	Объем дисциплины (ак. часы)			
	Контактная работа			СРО
	ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
<i>I</i>	2	3	4	5
Раздел 1 Чтение и реферирование текстов по профилю специальности	-	5	-	11
Контрольная работа		2		
Раздел 2 Сравнительный анализ правовых категорий в русском и англо-американском праве	-	5	-	11
Контрольная работа		2		
<i>Всего за семестр:</i>				
Всего по дисциплине:		14		22

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Чтение и реферирование текстов по профилю специальности

Тема 1.1. Чтение и перевод текстов юридической документации.

Тема 1.2. Реферирование текстов по профилю специальности.

Контрольная работа

Раздел 2. Сравнительный анализ правовых категорий в русском и англо-американском праве.

Тема 2.1. Чтение и перевод типовых положений.

Тема 2.2. Устная коммуникация в профессиональной сфере.

Контрольная работа

6.

ЗАНЯТИЯ СЕМИНАРСКОГО ТИПА

Таблица 5.1 – Практические занятия/ Семинарские занятия / Лабораторные работы

№ темы	Тема занятия	Вид занятия / Оценочное средство
<i>I</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
1.1	Комбинированное чтение и перевод текстов юридической документации	ПЗ: <i>Перевод</i>

1.2	Реферирование текстов по профилю специальности	ПЗ: <i>Реферирование</i>
1.3	Контрольная работа	ПЗ: <i>Контрольная работа</i>
2.1	Чтение и перевод типовых положений	ПЗ: <i>Перевод</i>
2.2	Устная коммуникация в профессиональной сфере	ПЗ: <i>Анализ конкретных ситуаций</i>
2.3	Контрольная работа	ПЗ: <i>Контрольная работа</i>

* ПЗ – практические занятия, СЗ – семинарские занятия, ЛР – лабораторные работы

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Методические указания для обучающегося по освоению дисциплины

Для формирования четкого представления об объеме и характере знаний и умений, которыми надо будет овладеть по дисциплине в самом начале учебного курса, обучающийся должен ознакомиться с учебно- методической документацией:

- рабочей программой дисциплины: с целями и задачами дисциплины, ее связями с другими дисциплинами образовательной программы, перечнем знаний и умений, которыми в процессе освоения дисциплины должен владеть обучающийся;
- порядком проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации;
- графиком консультаций преподавателей кафедры.

Систематическое выполнение учебной работы на занятиях лекционных и семинарских типов, а также выполнение самостоятельной работы позволит успешно освоить дисциплину.

В процессе освоения дисциплины обучающимся следует:

- слушать, конспектировать излагаемый преподавателем материал;
- ставить, обсуждать актуальные проблемы курса, быть активным на занятиях;
- задавать преподавателю уточняющие вопросы с целью уяснения теоретических положений;
- выполнять задания практических занятий полностью и в установленные сроки.

При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале не удалось, то обратиться к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на занятиях семинарского типа.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим письменного решения задач или не подготовившимся к данному занятию, рекомендуется не позже чем в 2 – недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме.

Организация самостоятельной работы

Под самостоятельной работой обучающихся понимается планируемая работа обучающихся, направленная на формирование указанных компетенций, выполняемая во вне-аудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, без его непосредственного участия.

Методическое обеспечение самостоятельной работы при наличии обучающихся лиц с ограниченными возможностями представляется в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

Виды самостоятельной работы по дисциплине представлены в таблице

7.2.1.

Таблица 7.2.1 – Организация самостоятельной работы обучающегося¹⁷

№ темы	Вид самостоятельной работы
1	2
1 – 2	<i>Подготовка к практическим занятиям</i>
1-2	<i>Выполнение заданий для усвоения темы</i>
1-2	<i>Подготовка к контрольной работе</i>

Каждый вид СРО, указанный в таблице 7.2.1 обеспечен методическими материалами.

Для обучающихся заочной формы обучения разработаны методические рекомендации по выполнению контрольных работ. Методические рекомендации включают в себя все виды самостоятельной работы, предусмотренные для успешного освоения дисциплины.

8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В рамках реализации дисциплины «Иностранный язык в профессиональной сфере» используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Перевод и анализ профессиональных текстов («Рендерирование») (тема № 1.1; 2.1).
- Комбинированное чтение тема (№ 1.1; 2.1).
- Анализ конкретных ситуаций (№ 2.1.)
- Презентация (№ 2.2)

Эффективными формами работы на занятиях иностранным языком являются **активные методы обучения**. В числе современных методов, направленных на самореализацию личности, рекомендуется использовать:

Комбинированное чтение способствует комплексному развитию психических навыков с опорой на ведущий тип (визуальный, аудиовизуальный, аудиальный), формирует навыки различных видов чтения – ознакомительного, поискового, интенсивного, экстенсивного.

«Рендерирование» (Реферирование) статьи. Термин «rendering» широко используется в теории и практике преподавания иностранных языков. «Rendering» текста трактуется как в толковых, так и двуязычных (англо-русских) словарях приблизительно одинаково: изложить содержание текста с привлечением своего видения, т.е. проанализировать полученную информацию с точки зрения своего жизненного опыта, своей системы ценностей. Мы, однако, рассматриваем понятие «рендеринг» еще шире, подразумевая также и логическое структурирование анализируемой информации. Отсюда вытекают и навыки, которые вы должны приобрести, делая рендеринг.

Первая задача – научиться выделять в огромном информационном потоке основную информацию, затем сопутствующую и, наконец, «отшелушивать» ненужную, а уже после этого оставшуюся ядерную выстраивать логично и четко. Вторая задача – осознавая наличие большого арсенала существующих методик воздействия на умы читателя, научиться быть независимым, критически настроенным читателем, способным определять намерения автора.

Третья задача – научиться активизировать предшествующий опыт и, опираясь на фоновые знания, высказывать собственное мнение и отношение к проблеме. Фоновые знания помогают сразу увидеть и понять суть проблемы, а так же и осветить ее полнее.

Следовательно, план анализа и логического структурирования информации текста, то есть рендеринг, состоит из следующих пунктов:

I. Логическая организация информации текста.

II. Интенции автора и его отношение к сообщаемому.

III. Фоновые знания читателя, собственное отношение к проблеме.

Этапом, предваряющим обучение «рендеринг» текста, является формирование навыка видеть текст не «слово за словом» или как разрозненных предложений или абзацев, а восприятие информации смысловыми «кусками», которые логично объединены в единое целое. Понять логику сопоставления смысловых частей чрезвычайно помогают, так называемые, логические связи.

Анализ конкретных ситуаций - анализ предложенной ситуации, как совокупности фактов и данных, определяющих то или иное явление, имевшее место в практике, которым в ходе учебных за-

нятий дается оценка.

9. РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Таблица 9.1.1 – Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Основная/ допол- нительная лите- ратура	Книгообеспеченность	
		Кол-во. экз. в библ. СПбГЭУ	Электронные ресурсы
Английский язык для юристов (A2–B2) : учебник для вузов / М. А. Югова, Е. В. Тросклер, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова ; под редакцией М. А. Юговой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 522 с.	основная		<u>ЭБС Юрайт</u>
Кононенко, А. П. Международный деловой иностраный язык : учебное пособие / А. П. Кононенко, О. В. Маруневич. — Ростов-на- Дону : РГУПС, 2019. — 130 с.	основная		<u>ЭБС Лань</u>
Юридический перевод : учебное пособие / под редакцией П. В. Рыбина. — Москва : , 2018. — 535 с.	основная		<u>ЭБС Лань</u>
Собрание законодательства Российской Феде- рации	дополнительная		http://www.szrf.ru
Официальный интернет-портал правовой инфор- мации	дополнительная		http://pravo.gov.ru
Словарь-справочник по гражданскому законода- тельству / Сост. Прудников В.М. и др. - М:ИНФРА-М, 1996. - 496 с.	дополнительная		https://znanium.com/catalog/product/759892
Информационно-аналитический журнал «Право и экономика» Издательство "Юстицинформ"	дополнительная		https://e.lanbook.com/journal/2263
Гумовская, Г. Н. Английский язык професси- онального общения. LSP: English for professional communication : учебное пособие / Г. Н. Гумовская. — 2-е изд., испр. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 320 с	дополнительная		<u>ЭБС Лань</u>
Викулова, Е. А. Теоретическая грамматика современного английского языка : учебное пособие / Е. А. Викулова. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2018. — 88 с.	дополнительная		<u>ЭБС Лань</u>

Таблица 9.1.2 – Перечень современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД
1	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2	Научная электронная библиотека eLIBRARY – www.elibrary.ru
3	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com
5	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary – www.oecd-ilibrary.org

Таблица 9.1.3 – Перечень информационных справочных систем (ИСС)

№	Наименование ИСС
1	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПбГ-

	ЭУ или www.consultant.ru)
2	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.garant.ru)
3	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПбГЭУ или www.kodeks.ru)
4	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
5	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
6	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – www.znanium.com
7	Электронная библиотека СПбГЭУ– opac.unecon.ru

9.2. Материально-техническое обеспечение учебного процесса

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Таблица 9.2.1 – Перечень программного обеспечения (ПО)

№	Наименование ПО
1	Microsoft Windows Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г
2	Microsoft Office Professional (КОНТРАКТ № 244/20 «26» июня 2020 г)
3	7-Zip (freeware)

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

11. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом и является приложением к рабочей программе дисциплины (модуля).